

漢譯古蘭經

辛未暮春

羅迦陵題籤



貳

漢譯古蘭經

審定

歐司愛特哈同

英國人

羅迦陵字夫人

七閩人

總纂

姬覺彌字北陵

江蘇睢寧縣人

阿文參證

李廷相字虞宸

河北遷安縣人

薛天輝字子明兼校勘

河北宛平縣人

英文參證

鍾紱華字仁黼

江蘇東臺縣人

羅友后字子發

江蘇上海縣人

日本文參證

樊炳清字抗甫

浙江紹興縣人

胡毅字宏如

浙江永嘉縣人

漢文參證

費有容字恕皆兼校勘

浙江吳興縣人

繕錄

傅良禧字植夫

江蘇江寧縣人

魯建奎字玄塵

浙江杭縣人

監製

楊瑞麟字瑞麇

浙江紹興縣人

凡例

一是譯取材以阿刺伯文爲主體以歐譯日譯爲參考務使簡明了當不失其真

一是譯分章分段概從通本以便讀者惟每節中仍小註一二三四暨十百等字藉存界限並於章首註明幾段幾節

一是譯除人名用單線—地名用雙線||譯音用曲線~標記外其一句意思不全者用圓點●一氣意思不全者用單圈○一氣意思已全者用雙圈◎庶讀者一

目了然

一是譯因原經註解繁複暫不附加俟別編說明以爲
印證讀者諒之
一是譯人名地名概行一律校準因別附一表以備對
照庶讀者知有根據
一是譯雖經多人審定容有舛誤遺漏之處尙希海內
賢達有以教正

漢譯古蘭經三十卷目錄

法諦海章第一

百革賴章第二

兒穆拉乃章第三

泥撒宜章第四

瑪儀戴章第五

艾諾爾穆章第六

愛爾拉符章第七

安法立章第八

討白章第九

尤努思章第十

胡德章第十一

優素福章第十二

賴二德章第十三

易卜臘欣章第十四

嚙哲勒章第十五

耐嘿立章第十六

白尼以思列章第十七

開和府章第十八

瑪麗妍章第十九

托哈章第二十

安弼雅儀章第二十一

盱哲章第二十二

穆民章第二十三

努勒章第二十四

福爾夏尼章第二十五

詩爾喇章第二十六

乃穆立章第二十七

概索索章第二十八

二安開卜特章第二十九

魯穆章第三十

魯格瑪乃章第三十一

賽制戴章第三十二

哎合雜布章第三十三

賽白裔章第三十四

法圖勒章第三十五

雅信章第三十六

索阿法特章第三十七

索德章第三十八

卒默爾章第三十九

穆民章第四十

憤雖賴特章第四十一

舒喇章第四十二

祖合靈福章第四十三

獨合尼章第四十四

札西業章第四十五

哎漢夏福章第四十六

穆罕默德章第四十七

夫哎特海章第四十八

候之喇特章第四十九

夏福章第五十

雜雷雅特章第五十一

土壘章第五十二

乃之母章第五十三

蓋默勒章第五十四

賴哈茫章第五十五

窪格爾章第五十六

海地德章第五十七

穆札敵賴章第五十八

海碩勒章第五十九

穆穆特海耐章第六十

算福章第六十一

諸穆爾章第六十二

母拿匪革章第六十三

特阿卜尼章第六十四

退叻倆革章第六十五

特海累穆章第六十六

穆勒庫章第六十七

弩尼章第六十八

哈概章第六十九

邁爾勒旨章第七十

弩海章第七十一

震霓章第七十二

穆贊米勒章第七十三

穆單席勒章第七十四

格雅默特章第七十五

代合爾章第七十六

穆勒賽倆特章第七十七

乃伯宜章第七十八

那則二特章第七十九

二伯思章第八十

特克威賴章第八十一

蔭非托賴章第八十二

穆團非非乃章第八十三

蔭碩戛格章第八十四

卜魯者章第八十五

他雷格章第八十六

哎哎倆章第八十七

阿碩業章第八十八

福哎哲勒章第八十九

伯來德章第九十

舍穆司章第九十一

來立章第九十二

足哈章第九十三

蔭碩喇海章第九十四

惕尼章第九十五

二勒蓋章第九十六

蓋德勒章第九十七

辦宜乃章第九十八